

Zeitschrift: IABSE congress report = Rapport du congrès AIPC = IVBH
Kongressbericht

Band: 6 (1960)

Vorwort

Autor: Stüssi, F.

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Préface

Le «Rapport Final» du 6^e Congrès de l'AIPC, qui a eu lieu du 27 juin au 1^{er} juillet 1960 à Stockholm, contient la majeure partie des communications présentées lors des séances de travail; ces contributions sont groupées selon les thèmes traités. Afin d'alléger ce rapport, une partie des contributions a été publiée, avec l'assentiment de leurs auteurs et des Conseillers techniques de l'AIPC, dans les «Mémoires» de l'AIPC et le «Bulletin» N° 19/20. Dans le présent «Rapport Final», ces contributions sont indiquées avec leur titre et le nom des auteurs sous la rubrique des séances de travail correspondantes.

Le «Rapport Final» contient en outre, pour chacun des six thèmes traités, un compte rendu succinct du Rapporteur général, qui analyse les contributions présentées lors du Congrès et donne un aperçu général sur l'état actuel des problèmes traités. Ces comptes rendus remplacent les conclusions publiées lors des Congrès précédents.

Le «Bulletin» N° 19/20 contient un rapport relatif au déroulement du Congrès de Stockholm.

La collaboration du Secrétariat Général au «Rapport Final» s'est limitée, en principe, à une présentation aussi objective et homogène que possible des contributions. Celles-ci sont publiées dans leur langue originale et suivies d'un résumé dans les trois langues officielles de l'Association.

Le Président et les deux Secrétaires Généraux, chargés de l'organisation de la partie scientifique du 6^e Congrès, remercient chaleureusement les nombreux membres de l'Association qui ont apporté leur précieuse collaboration, et tout particulièrement les présidents des séances de travail, les auteurs des communications et les participants à la discussion.

Les sous-signés sont heureux de saisir cette occasion pour exprimer ici leur très cordiale gratitude pour la magnifique hospitalité dont l'AIPC a été l'objet en Suède. Notre Association a été très honorée par le geste de Sa Majesté le Roi Gustave VI Adolphe de Suède qui a accepté de placer le Congrès sous son haut patronage, par la présence de Monsieur le Ministre des Transports G. Skoglund, représentant le Gouvernement Suédois et membre du Comité d'Honneur, ainsi que par la participation au Congrès des Représentants du Ministère des Transports, de la ville de Stockholm, des Autorités et autres organisations officielles.

L'Association remercie également les différentes commissions, particulièrement le Comité d'Honneur, le Comité d'Organisation et le Groupe suédois de l'AIPC.

Les remerciements de l'AIPC s'adressent tout spécialement au Président du Groupe Suédois et du Comité d'Organisation, Monsieur le Directeur Général K. G. Hjort, et à ses collaborateurs, particulièrement Monsieur le Professeur G. Wästlund et Monsieur le Byrådirektör S. Brodin ainsi que Madame A. L. Laurell qui, grâce à leur travail inlassable, contribuèrent largement à assurer le succès de ce Congrès. L'Association désire exprimer ici ses remerciements aux promoteurs du Symposium sur les fondations sur pieux, en particulier à Monsieur Lyckeborg qui en assurait la présidence et à Monsieur le Professeur Allan Bergfelt pour son précieux travail lors de la préparation du Symposium et la rédaction de la publication spéciale.

Ce beau Congrès, très intéressant du point de vue scientifique, fut une pleine réussite. Il restera une étape importante dans l'histoire de l'AIPC et aura largement contribué à son développement.

Zurich, août 1961.

Le président de l'AIPC:

Dr sc. techn. F. STÜSSI

Professeur à l'Ecole polytechnique fédérale, Zurich

Les secrétaires généraux:

Dr PIERRE DUBAS

Professeur à l'Ecole polytechnique
fédérale, Zurich

Dr BRUNO THÜRLIMANN

Professeur à l'Ecole polytechnique
fédérale, Zurich

Vorwort

Der «Schlußbericht» über den 6. Kongreß der IVBH in Stockholm vom 27. Juni bis 1. Juli 1960 enthält den größten Teil der an den Arbeitssitzungen vorgelegten Beiträge, gruppiert nach den behandelten Einzelfragen; um den «Schlußbericht» zu entlasten, wurde jedoch eine Reihe von Arbeiten im Einverständnis mit den Verfassern und den Technischen Beratern der IVBH in den «Abhandlungen» der IVBH und in Nr. 19/20 der «Mitteilungen» der IVBH veröffentlicht. Im vorliegenden Band werden diese Beiträge durch Angabe von Titel und Namen des Verfassers in den entsprechenden Arbeitssitzungen erwähnt.

Ferner enthält der «Schlußbericht» für jedes der sechs behandelten Themen ein zusammenfassendes Referat der Generalberichterstatter, das die am Kongreß vorgetragenen Beiträge bespricht und das einen allgemeinen Überblick über den heutigen Stand der entsprechenden Probleme gibt. Diese Referate ersetzen die an den früheren Kongressen veröffentlichten Schlußfolgerungen.

Ein Bericht über den Verlauf des Kongresses ist in den «Mitteilungen» Nr. 19/20 enthalten.

Die Mitarbeit des Generalsekretariates beim «Schlußbericht» beschränkte sich grundsätzlich auf die sachliche und soweit als möglich einheitliche Darstellung der Diskussionsbeiträge. Diese sind in der Originalsprache mit einer Zusammenfassung in den drei offiziellen Sprachen der Vereinigung veröffentlicht.

Der Präsident und die beiden Generalsekretäre, die mit der Organisation des wissenschaftlichen Teiles des sechsten Kongresses beauftragt waren, danken den zahlreichen Mitgliedern, die am Kongreß aktiv mitgewirkt haben, vor allem den Präsidenten, die die Arbeitssitzungen leiteten, den Referenten und den Diskussionsrednern.

Es ist den Unterzeichneten ein ganz besonderes Bedürfnis, auch an dieser Stelle für die der IVBH in Schweden erwiesene großzügige Gastfreundschaft aufs herzlichste zu danken. Es war für unsere Vereinigung eine große Ehre, daß seine Majestät König Gustav VI. Adolf von Schweden das hohe Patronat über den Kongreß übernommen hatte und daß sich die schwedische Regierung durch Herrn Verkehrsminister G. Skoglund, Mitglied des Ehrenausschusses, vertreten ließ sowie auch, daß Vertreter des Verkehrsministeriums, der Stadt

Stockholm und von Behörden und weiteren offiziellen Organisationen am Kongreß teilnahmen.

Nicht minder herzlich ist der Dank der Vereinigung an die den Kongreß betreuenden Kommissionen in Schweden, nämlich an das Ehrenkomitee, den Organisationsausschuß und die schwedische Gruppe der IVBH.

Ganz besonderer Dank gebührt dem Präsidenten der schwedischen Gruppe und des schwedischen Organisationsausschusses, Herrn Generaldirektor Hjort, der zusammen mit seinen Mitarbeitern, vor allem den Herren Prof. G. Wästlund und Byrådirektör S. Brodin sowie Frau A. L. Laurell, unermüdlich und mit großem Geschick seine ganze Arbeitskraft einsetzte, um dem Kongreß den Erfolg zu sichern. Auch sei hier den Initianten des Symposiums über Pfahlgründungen, insbesondere Herrn Lyckeberg, der den Vorsitz führte, und Herrn Prof. Allan Bergfelt für seine wertvolle Arbeit bei der Vorbereitung des Symposiums und bei der Redaktion der Sonderveröffentlichung herzlichst gedankt.

Der wissenschaftlich interessante und schöne Kongreß, der bei den Teilnehmern großen Anklang gefunden hat, bildet einen weiteren Markstein in der Geschichte der IVBH und hat zur Förderung ihrer Ziele bestimmt Wesentliches beigetragen.

Zürich, August 1961.

Der Präsident der IVBH:

Dr. sc. techn. F. STÜSSI

Professor an der Eidgenössischen Technischen Hochschule in Zürich

Die Generalsekretäre:

Dr. PIERRE DUBAS

Professor an der Eidgenössischen
Technischen Hochschule in Zürich

Dr. BRUNO THÜRLIMANN

Professor an der Eidgenössischen
Technischen Hochschule in Zürich

Preface

The "Final Report" of the 6th Congress of the IABSE, which was held in Stockholm from 27th June to 1st July 1960, contains the majority of the papers presented during the working sessions; these contributions are arranged in groups according to the themes with which they deal. In order to reduce the volume of this report, some of these papers were published, with the consent of their authors and of the technical advisers of the IABSE, in the "Publications" of the IABSE and in "Bulletin" No. 19/20. In the present "Final Report", these contributions are indicated, with their title and the names of the authors, under the heading of the corresponding working sessions.

In addition, the "Final Report" contains, for each of the six themes discussed, a brief report by the General Reporting Member, which provides an abstract of the papers presented at the Congress and gives a general survey of the present state of the problems discussed. These reports take the place of the conclusions published after previous Congresses.

"Bulletin" No. 19/20 contains a report dealing with proceedings at the Stockholm Congress.

The collaboration of the General Secretariat in the "Final Report" was confined, for the most part, to a presentation, as objective and uniform as possible, of the papers, which are presented in their original language and are followed by a summary in the three official languages of the Association.

The President and the two General Secretaries, responsible for the scientific part of the 6th Congress, wish to thank most warmly the many members of the Association who afforded them their valuable collaboration, and more especially the chairmen of the working sessions, the authors of the papers and those who took part in the discussions.

It is with great pleasure that the undersigned take advantage of this opportunity in order to express their most grateful thanks for the lavish hospitality which the IABSE received in Sweden. Our Association was greatly honoured by the gesture of His Majesty King Gustave VI Adolphus of Sweden, who graciously permitted the Congress to be placed under his distinguished patronage, by the presence of the Minister of Transport, Mr. G. Skoglund, representing the Swedish government and a member of the Committee of Honour, and also by the participation in the Congress of representatives of

the Ministry of Transport, the City of Stockholm, the administrative authorities and other official bodies.

The Association also wishes to thank the various Committees, particularly the Committee of Honour, the Organising Committee and the Swedish group of the IABSE.

The thanks of the IABSE are especially due to the Chairman of the Swedish group and of the Organising Committee, the Director General, Mr. K. G. Hjort, and to his collaborators, particularly Professor G. Wästlund and Mr. S. Brodin, Byrådirektor, as well as to Mrs. A. L. Laurell who, by their unflagging efforts, contributed greatly to the success of the Congress. The Association wishes to express its thanks to the originators of the Symposium on foundations on piles, in particular to Mr. Lyckeberg who acted as chairman and to Professor Allan Bergfelt for his valuable work during the preparation of the Symposium and the editing of the special publication.

This brilliant Congress, of great interest from the scientific point of view, was outstandingly successful. It will remain an important stage in the history of the IABSE and has made a considerable contribution to its development.

Zurich, August 1961.

The President:

Dr. sc. techn. F. STÜSSI

Professor at the Swiss Federal Institute of Technology, Zurich

The General Secretaries:

Dr. PIERRE DUBAS

Professor at the Swiss Federal Institute
of Technology, Zurich

Dr. BRUNO THÜRLIMANN

Professor at the Swiss Federal Institute
of Technology, Zurich